

## 篇章語譯

### 《陳情表》

1 臣李密上言：臣因為命運險惡，幼年就遭逢不幸。生下來六個月，慈父就去世了；到了四歲，舅父又迫母親改嫁。祖母劉氏可憐臣孤苦幼弱，便親自撫養。臣小時候常生病，九歲還不能走路；孤單困苦，直至長大成人。既沒有叔伯，也沒有兄弟；家門衰微，福分淺薄，很遲才有兒子。家外沒有勉強可以依靠的親族，家裏也沒有看門應客的童僕。孤獨無依，只有形體和影子相伴。而劉氏早就疾病纏身，經常躺在牀上；臣侍奉湯藥，不曾離開。

2 到了聖明的本朝，臣身受清明的教化。先是太守逵，推舉臣為孝廉，後來刺史榮，舉薦臣做秀才，臣都因為祖母無人侍養，辭謝而不去接受官職。陛下特地頒下詔書，任命臣為郎中；不久又承蒙國恩，改任臣為洗馬。臣這樣卑微低賤的人，竟能擔當侍奉太子的職務，這實在不是臣犧牲生命就能夠報答陛下的。臣曾上表說明實情，推辭不敢就職。現在詔書卻來得急切嚴厲，責備臣逃避皇命、態度傲慢。郡縣的長官一再逼迫，催促臣趕緊起程；州官也上門來敦促，比流星還要急迫。臣想遵從詔書，動身赴任，可是祖母劉氏的病況日益嚴重，想暫且順應私情照顧祖母，可是臣的申述請求又得不到允許。臣是進是退，實在兩難。

3 臣私自深思，聖明的本朝是以孝為準則治理天下的，凡是前朝遺老，尚且蒙受撫恤照顧，何況臣孤單困苦的情況還特別嚴重。而且，臣年輕時做過偽朝蜀漢的官，擔任過尚書郎的職位，本來也想在仕途上飛黃騰達，毫不愛惜名譽節操。如今臣是個亡國的卑賤俘虜，地位低微、身分鄙陋，承蒙聖上過分提拔，恩寵優厚，哪裏敢遲疑不決，另有非分之想呢？只因為祖母劉氏已如迫近西山的落日，氣息微弱，生命垂危，過得了早上也不一定撐到晚上。臣沒有祖母，無法活到今天，祖母沒有臣，無法安度餘年。祖孫二人，相依為命，所以臣不忍丟下她遠去。

4 臣李密今年四十四歲，祖母劉氏今年九十六歲，臣為陛下效命的日子還很長，報答劉氏的日子卻很短了。臣懷着烏鴉反哺父母的私情，懇請恩准臣奉養祖母，直至她去世。臣的艱辛處境，不僅蜀地人士及益、梁二州的長官知道得很清楚，就連天地神明都看得很明白。希望陛下憐憫臣的愚昧誠心，成全臣的小小願望，讓劉氏得以僥倖安享晚年，那麼臣有生之年定當捨命效忠，死後也必結草報恩。臣滿懷犬馬般的惶恐心情，恭敬地呈上此表，稟告陛下。